



**Afirma novelista Manlio Argueta**

aa50280 8830

## La realidad en Centroamérica supera la más loca imaginación

El "material que tiene un novelista en El Salvador, en Centroamérica, es inagotable, y la realidad sobrepasa casi siempre la más loca imaginación", afirmó en París a la Afp el salvadoreño Manlio Argueta, cuya novela "Un Día en la Vida" fue segundo best-seller en Estados Unidos, después de "Cien Años de Soledad".

En su primera novela, "El Valle de las Hamacas" (Premio Centroamericano de Novela, 1968) el narrador recogió las luchas estudiantiles contra la dictadura militar, en la década del 50. Luego publicó "Caponeita en la Zona Roja" (Premio Casa de las Américas, 1977), pero fue con "Un Día en la Vida", traducida a diez idiomas, que obtuvo reconocimiento internacional.

Sin embargo, afirma Argueta - cuya novela, "Cucentlan, donde bate la mar del Sur", saldrá próximamente publicada en París (editorial Harmattan), el "triunfo me sorprendió más que a nadie, porque son novelas realistas, que se apartan de lo mágico, lo exótico, que tan de moda está en Europa y en Estados Unidos".

"Un día en la Vida", ya publicada en Francia por Harmattan, sigue todavía en la lista de best sellers de Alemania Federal, "pase a que su trama - la vida, lucha, sueños y derrotas de una familia campesina salvadoreña - no entaja con los supuestos intereses de los alemanes", agregó.

El realizador brasileño Hector Babenco ("Pixote") ha mostrado interés en llevar al cine esta novela, que sería producida por el norteamericano John Bloumingdale, precisó Argueta, de 83 años.

"Quizá el éxito de mis novelas en Europa y Estados Unidos se debe a que traducen, en un lenguaje poético, una realidad que, aunque no quieren, conmueve a estos pueblos tan distintos de los nuestros, y los lleva a interesarse en una región del mundo que antes era prácticamente inexistente para ellos", afirmó.

Argueta viajó a Inglaterra y a Francia para trabajar en una película, cuyo guión escribió, y que será estrenada el 1 de abril próximo en

Londres, Berlín, Roma y otras capitales europeas, así como en Estados Unidos. El filme, realizado por el director británico Peter Chapel, se llama "Voces de Siempre", y "creo que resultará muy bella", dice.

"Hemos pretendido hacer una película distinta, apartándonos de los documentales políticos que se han realizado sobre el conflicto de la región. El filme recoge, a través de imágenes - por cierto muy hermosas - la sensibilidad de nuestro pueblo", dice. Constituye, agrega, una "expresión fílmica, no política, no militante, sino humana, de la gente sencilla de El Salvador".

"Sigo convencido de que es necesario hablar de ese pedazo de tierra, que últimamente retrocedió 20 años. No se ha resuelto la guerra y no se solucionan, sino que se acentúan, los problemas sociales. En cambio la rebeldía aumenta y se consolida".

En El Salvador, "los escritores estamos sentados en un volcán en erupción, y yo quiero tratar de darle forma, a través de un lenguaje literario, a las contradicciones que laten en el país".

Los "escritores y poetas de mi generación (Roque Dalton, Alfonso Quijada Urias, Roberto Armijo) nos considerábamos voces individuales, que buscábamos, con una nueva sensibilidad, reflejar la realidad alucinante de El Salvador". Ahora, "los artistas no representan voces individuales, sino que forman parte de un movimiento colectivo, que se expresa a través del cine, de la música, la narrativa". Es "sorprendente que en tiempos de guerra se produzca un movimiento cultural tan fuerte como el que se da en El Salvador, donde en las montañas y pueblos existen grupos de teatro, de música campesina", dice.

Argueta habla de su nuevo proyecto, una novela donde los personajes son los niños de El Salvador. "La idea de ese libro me surgió al leer el testimonio de Miguel Marmol, recogido por Roque Dalton, donde cuenta su niñez, dura, llena de carencias pero también de momentos muy fuertes, de gozos". Afp.

Arte y cultura

El Mercurio, Antofagasta - Chile, 18-11-1989 p. 4

168315

**La Realidad en Centroamérica supera la más loca imaginación [artículo].**

Libros y documentos

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1989

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

La Realidad en Centroamérica supera la más loca imaginación [artículo].

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile